Porównanie tłumaczeń Mateusza 26:69

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś Piotr na zewnątrz usiadł na dziedzińcu i podeszła do Niego jedna służąca mówiąca i Ty byłeś z Jezusem Galilejczykiem |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Piotr tymczasem siedział na zewnątrz, na dziedzińcu. (Tam) podeszła do niego jedna posługaczka,\* mówiąc: Ty też byłeś z tym Galilejczykiem Jezusem.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zaś Piotr siedział zewnątrz na dziedzińcu. I podeszła do niego jedna służebna, mówiąc: I ty byłeś z Jezusem (z) Galilei. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś Piotr na zewnątrz usiadł na dziedzińcu i podeszła (do) Niego jedna służąca mówiąca i Ty byłeś z Jezusem Galilejczykiem |

1. 1) Lub: służąca dziewczyna, παιδίσκη, być może niewolnica. [↑](#footnote-ref-2)